



# 汉语角

## Chinese Corner

2016 年度报告  
Annual Report 2016

2016-11  
Seton Hall University Library

## 目录 Table of Contents

1. 概述/Summary .....	1
2. 汉语角的宣传推广/Promotion.....	2
学校 / 图书馆网站 University / Library websites .....	2
学校 / 图书馆博客 University / Library blog.....	3
汉语角亚洲系研究生助理制作的推广视频 Promotional Video Clips created by Project Assistants.....	3
汉语角亚洲系研究生助理各个学期提供汉语辅导的时间与地点的海报 Chinese Corner Posters for Tutoring Hours and Location .....	3
西东大学汉语角被新华社和全球性媒体报道 Global News Media on Chinese Corner and Seton Hall University .....	3
汉语辅导的时间和地点海报 Tutoring Flyers for Time and Location .....	4
汉语角参加新州图书馆协会年会展览 Participate in the NJ VALE Annual Conference Poster Exhibition 2016 .....	7
汉语角参加国际图联年会展览 Participate in the IFLA Annual Conference Poster Exhibition 2016 .....	8
西东大学图书馆通讯报道汉语角 Chinese Corner on Seton Hall University Libraries Newsletter 2016 .....	10
亚州系师生为汉语角选书 Instructors and Graduate Students of Asian Studies Select Books for Chinese Corner.....	11
3. 3.1 and 3.2 2014-2016 项目运营数据/Chinese Corner Statistics .....	11
3.3 读者评价/User Comments .....	13
4. 结语/Conclusion .....	14

## 1. 概述/Summary

(本部分内容为“汉语角”运营一年来的总体论述，除高亮部分的信息和数据为必须提供外，其余描述性文字，图书馆可结合本馆实际情况进行总结)

*(This section is a concept of the overall operations of the Chinese Corner in the past year. The highlighted fields are required. We also welcome the Library to provide more information based on your own conditions.)*

美国西东大学 图书馆位于新泽西州南橘市，成立于 1856 年。本馆历来非常注重中国历史、文化和汉语的研究与交流。本馆与东亚系曾多次举办与中国相关的主题活动。为了能够更好地为本校学习汉语的学生和中国文化爱好者提供高品质的相关图书及资料，我馆提出申请并成功设立了“汉语角”。

Seton Hall University library is located New Jersey, founded in the year of 1856. Our library has a tradition of paying attention to the research of Chinese history, culture, and language; and the library and Asian Studies program have sponsored many activities related to China. In order to provide high-quality publications and materials for our students of Chinese language and culture, and to enhance cultural exchange between China and U.S.A., we submitted an application and received the funding to establish a “Chinese Corner” in our library.

本馆“汉语角”于 2014 年 9 月 15 日正式成立。

The Chinese Corner in our library was set up on the 15<sup>th</sup> day of September 2014.

*(请提供反映汉语角整体情况的照片 2-4 张)*

*(Please provide 2 -4 photos showing the overall situation of the Chinese Corner.)*



“汉语角”设置在图书馆的多功能阅览大厅里，我馆向本校学生和公众提供“汉语角”赠书的借阅服务。汉语角有汉办捐赠的图书 300 本书名和其它购买的书籍，共 608 个实体 (item【册、张、片】)。从 2014 年 9 月至 2016 年 10 月，累计有 317 个实体被借阅了 869 次，年度访问量 1000 多人次。

The Chinese Corner is located in the Library's multifunction floor. All these donated publications are available for reading and lending for the students and public. It contains 300 donated books from Hanban and other added books for a total of 608 items. According to the circulation statistics between September 2014 and October 2016, 317 items were checked out for 869 times, and annual cumulative visitors are more than 1,000.

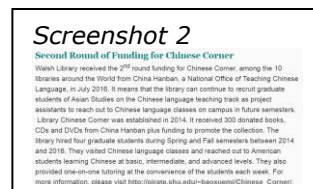
## 2. 汉语角的宣传推广/Promotion

在 2016 年度中，我馆通过多种渠道积极推广宣传汉语角，主要包括：  
Our library took various channels to promote the Chinese Corner actively during 2016, including:

*(请列出贵馆开展宣传的各种具体途径，如有相关链接和网络截图，请提供，如下为示例。请至少列出两种具体宣传途径的有关信息。)*

*(Please list all the publicity channels your library took to promote the Chinese Corner. Please provide related websites links or screenshots if there are any. Following are some samples for you. Minimum 2 types of publicity channels are required to be described or illustrated.)*

学校 / 图书馆网站 University / Library websites



图书馆汉语角网站 [http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese\\_Corner/](http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese_Corner/)

汉语角荣获第二轮资助的报道见诸于西东大学图书馆通讯 "Second Round of Funding for Chinese Corner." [Seton Hall University Libraries Newsletter](#), Inaugural Issue 1, Fall 2016

学校 / 图书馆博客 University / Library blog



汉语角亚洲系研究生助理制作的推广视频 Promotional Video Clips created by Project Assistants (*Graduate Students of Asian Studies*):

- [Chinese Speech Contest](#) (by Shangke Zhang, 2016)
- [The mental activity of a new Chinese language learner](#) (by Shangke Zhang, 2016)
- [Bringing the Chinese Corner to classrooms](#) (by Yunlong Du, 2015)
- [Faculty talking about the Chinese Corner](#) (by Yunlong Du, 2015)

海报或其它宣传品展示 **Posters and other promotional materials**

汉语角亚洲系研究生助理各个学期提供汉语辅导的时间与地点的海报 Chinese Corner Posters for Tutoring Hours and Location

- [Fall Semester 2016](#) | [Spring Semester 2016](#) | [Fall Semester 2015](#) |

西东大学汉语角被新华社和全球性媒体报道 Global News Media on Chinese Corner and Seton Hall University

- [Xinhua News Agency \(新华社\): 中国特色“汉语角”绽放全球](#)
- [Xinhua, english.news.cn](#)
- [Phoenix New Media Limited \(凤凰网资讯\)](#)
- [ForeignAffairs](#)
- [China.org.cn](#)
- [Global Times \(环球时报\)](#)
- <http://www.people.com.cn/> in Spanish (人民网 西班牙语)

## 其它宣传活动 Promotional activities

(请逐条概述相关各项宣传活动，包括时间、地点、主题和主要内容。如有活动照片，请提供。如下为大纲供参考)

(Please describe all related activities briefly one by one. Please provide when and where the event was held, as well as the subject and key information, attach with some photos if there are any. Following are outlines for you.)

## 汉语辅导的时间和地点海报 Tutoring Flyers for Time and Location

<p>1. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2015年9月至12月，在我校秋季学期，我馆为汉语角聘用了一名推广助理，他叫杜昀龙，是东亚系汉语教学专业的硕士研究生。 In the Fall semester between September and December 2015, the Library hired a Chinese Corner project assistant to promote the resources. His name is Yulong Du, a Master's student of Chinese language teaching at Asian Studies.</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>他的工作是和我校5个汉语教学班的老师合作，深入到他们的班里去，有的放矢地介绍汉语角的资源；在星期一下午1-3:30点对任何汉语学生提供辅导；并制作一些推广汉语角的小视频。 His job is to work with the instructors of the five Chinese language classes to introduce appropriate materials according to the Chinese level and interests of the students; to provide tutoring on each Monday 1-3:30pm; and to create a few promotional video clips.</p>
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	<div style="text-align: center;">  <p><b>Chinese Corner Tutoring Hours</b> <b>Monday 1:00-3:30 p.m.</b> <b>in</b> <b>Language Lab, Fahy Hall</b></p> <p><b>Walk-In</b> <b>or</b></p> <p><b>Contact Yulong (<a href="mailto:Yulong.Du@shu.edu">Yulong.Du@shu.edu</a>) for Appointment</b></p> </div>

<p>2. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年1月至5月， 在我校的春季学期，我馆为汉语角聘用了一名推广助理，他叫张尚可，是东亚系汉语教学专业的硕士研究生。 In the Spring semester between January and May 2016, the Library hired a Chinese Corner project assistant to promote the resources. His name is Shangke Zhang, a Master's student of Chinese language teaching at Asian Studies.</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>他的工作是和我校5个汉语教学班的老师合作，深入到他们的班里去，有的放矢地介绍汉语角的资源；在星期一至四提供一小时汉语辅导；并制作一些推广汉语角的小视频。 His job is to work with the instructors of the five Chinese language classes to introduce appropriate materials according to the Chinese level and interests of the students; to provide tutoring from Monday to Thursday for one hour each day; and to create a few promotional video clips.</p>
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	

<p>3. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年9月至12月， 在我校的秋季学期，我馆为汉语角聘用了一名推广助理，她叫任玉莹，是东亚系汉语教学专业的硕士研究生。 In the Fall semester between September and December 2016, the Library hired a Chinese Corner project assistant to promote the resources. Her name is Yuying Ren, a Master's student of Chinese language teaching at Asian Studies.</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>她的工作是和我校5个汉语教学班的老师合作，深入到他们的班里去，有的放矢地介绍汉语角的资源；在星期一至四提供一小时汉语辅导；并制作一些推广汉语角的小视频。 Her job is to work with the instructors of the five Chinese language classes to introduce appropriate materials according to the Chinese level and interests of the students; to provide tutoring from Monday to Thursday for one hour each day; and to create a few promotional video clips.</p>
<p>活动照片/媒体报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	 <p><b>汉语角</b> <b>CHINESE CORNER</b></p> <p><b>TUTORING</b></p> <p><b>Do you need help in speaking Chinese or reading Chinese textbooks?</b></p> <p><b>LOCATION: FAHY 203C (Language Resource Center)</b></p> <p><b>TIME: Monday 1:00pm-2:00pm</b> <b>Tuesday, Wednesday, and Thursday 2:00pm-3:00pm</b></p> <p><b>CONTACT: Rina at <a href="mailto:Yuving.Ren@shu.edu">Yuving.Ren@shu.edu</a></b></p> <p>Chinese Corner is located on the 2<sup>nd</sup> floor of Walsh Library, Seton Hall University. Here are a few examples:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• History: <i>China in Movies</i>: (5 DVDs)</li> <li>• Language: <i>Experiencing Chinese series</i>: Chinese dialogues with English text</li> <li>• Culture: <i>Common Knowledge about Chinese Culture</i>: A brief survey of Chinese arts, customs, and religions...</li> <li>• Literature: <i>The Analects of Confucius with Illustrations</i>: Interesting start of Chinese philosophy</li> </ul> <p>We have more! Come and explore, find your favorites!</p> <p><i>The Chinese Corner is funded by China Hanban (汉办), and coordinated by China Educational Publication Import and Export Corporation (CEPIEC)</i></p>



汉语角参加新州图书馆协会年会展览 Participate in the NJ VALE Annual Conference  
Poster Exhibition 2016

<p>4. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年1月15日, <a href="#">“汉语角: 从图书馆到课堂”</a> 入选新泽西大学图书馆协会年会展览。 “Chinese Corner: From Library to Classroom” was selected to participate in the poster exhibition at VALE / NJ ACRL / NJLA CUS, Seventeenth Annual Users’ Conference, Friday, January 15, 2016</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>数百名新州的图书馆员参加了年会。许多参会者对汉语角的展览发生兴趣, 驻足向包学鸣博士询问。 Hundreds of librarians from New Jersey attended the conference. Many conference attendees were interested enough stop at the Chinese Corner Poster to ask Dr. Xue-Ming Bao questions.</p>
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	


汉语角参加国际图联年会展览 Participate in the IFLA Annual Conference Poster Exhibition 2016

<p>5. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年8月15-16日, <a href="#">“汉语角: 从图书馆到课堂”</a> 入选国际图联年会展览。 “Chinese Corner: From Library to Classroom” was selected to participate in the poster exhibition at the 82nd IFLA World Library and Information Congress in Columbus, Ohio during August 15 and 16, 2016.</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>来自 130 多个国家的两千多名图书馆界人士参加了年会。许多参会者对汉语角的展览发生兴趣, 驻足向包学鸣博士询问。 This year’s conference was attended by over 2,000 registered participants from more than 130 countries. Many conference attendees were interested enough stop at the Chinese Corner Poster to ask Dr. Xue-Ming Bao questions.</p>
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	

UNIVERSITY LIBRARIES  
**SETON HALL UNIVERSITY** 汉语角  
**Chinese Corner: From Library to Classroom**

Printed by the Seton Hall Library and Information Center, 400 Rte. 1, Rte. 108, Seton Hall University, 400 Rte. 108, P.O. Box 26100, Jersey City, NJ 07315-0610. ©2015 Seton Hall University. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without the prior written permission of Seton Hall University.

Seton Hall University Library has a long tradition of supporting research in Chinese history, culture, and language. The Library and the Asian Studies program have sponsored many activities related to China. In order to provide high-quality publications and materials in Chinese language and culture for our students, and to enhance the cultural exchange between China and the U.S.A., we submitted an application and received funding from China Harbor (National Office of Chinese Language) to establish a "Chinese Corner" located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).



The library hired three project assistants using the Chinese Corner funding. These were graduate students at Asian Studies on the Chinese language teaching track. They visited seven Chinese language classes multiple times and reached out to over 50 students learning Chinese at basic, intermediate, and advanced levels. Their initial visits were to learn the students' Chinese proficiency level and interests. They then looked for appropriate materials from the Chinese Corner, and revisited the classes with the selected items to provide 15 minutes of show-and-tell demos.

The Chinese Corner offered one-on-one tutoring to the students from Chinese language classes two hours per week in the library during the 2013 Spring and Fall semesters. The library provided a study room as a Chinese Corner tutoring office, which was open during fixed times on Monday and Thursday. The students could also make appointments with the Project Assistants for other tutoring times. Several students came regularly for tutoring.

The Chinese Corner is funded by China Harbor and coordinated by China Educational Publications Report and Export Corporation (CEPIC).  
www.cepic.com.cn

**Global News Media on Chinese Corner and Seton Hall University**

Press Release Number: 20150728-0002, 2015-07-28

Media Contact: Office of the President, Seton Hall University, 400 Rte. 108, Jersey City, NJ 07315-0610. Tel: 201-988-1200. Fax: 201-988-1201. Email: [communications@setonhall.edu](mailto:communications@setonhall.edu)

**FOR IMMEDIATE RELEASE**

**Seton Hall University's Chinese Corner Receives National Funding**

Seton Hall University's Chinese Corner, a library space dedicated to Chinese language and culture, has received national funding from China Harbor (National Office of Chinese Language) to establish a "Chinese Corner" located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

Seton Hall University's Chinese Corner is a library space dedicated to Chinese language and culture. It is located in the Library's Information Commons. The collection contains 300 donated books from Harbor and other additional books for a total of 394 items. According to 2014-2015 circulation statistics, 76 titles have been checked out 143 times (a 36% circulation rate v. the library's average 20% rate).

**Scan the QR Codes to View Chinese Corner Videos on Facebook, Twitter, YouTube**

Created by Project Assistant: Shi Shi, Qingqing Liu, and Xinyue Hu.

**Seton Hall University's Chinese Corner and Chinese Language Curriculum**  
by Shi Shi, 2015

**Monthly Reading Books from Chinese Corner**  
by Shi Shi, 2015

**Medical Reading Books from Chinese Corner**  
by Shi Shi, 2015

**Love Story at the Chinese Corner**  
by Shi Shi, 2015

**American students reading Chinese poems**  
by Qingqing Liu, 2015

**Bringing the Chinese Corner to Internationality**  
by Xinyue Hu, 2015

**Faculty talking about the Chinese Corner**  
by Xinyue Hu, 2015

**TIIP 18 used borrowed books between October 2014 and September 2015 according to circulation statistics.**

Rank	Book	Date	Author
1	《The Art of War》	10/15/14	Sun Tzu
2	《The Great Wall》	10/20/14	Wang Kang
3	《The Great Wall》	10/25/14	Wang Kang
4	《The Great Wall》	11/05/14	Wang Kang
5	《The Great Wall》	11/15/14	Wang Kang
6	《The Great Wall》	11/25/14	Wang Kang
7	《The Great Wall》	12/05/14	Wang Kang
8	《The Great Wall》	12/15/14	Wang Kang
9	《The Great Wall》	12/25/14	Wang Kang
10	《The Great Wall》	01/05/15	Wang Kang
11	《The Great Wall》	01/15/15	Wang Kang
12	《The Great Wall》	01/25/15	Wang Kang
13	《The Great Wall》	02/05/15	Wang Kang
14	《The Great Wall》	02/15/15	Wang Kang
15	《The Great Wall》	02/25/15	Wang Kang
16	《The Great Wall》	03/05/15	Wang Kang
17	《The Great Wall》	03/15/15	Wang Kang
18	《The Great Wall》	03/25/15	Wang Kang
19	《The Great Wall》	04/05/15	Wang Kang
20	《The Great Wall》	04/15/15	Wang Kang
21	《The Great Wall》	04/25/15	Wang Kang
22	《The Great Wall》	05/05/15	Wang Kang
23	《The Great Wall》	05/15/15	Wang Kang
24	《The Great Wall》	05/25/15	Wang Kang
25	《The Great Wall》	06/05/15	Wang Kang
26	《The Great Wall》	06/15/15	Wang Kang
27	《The Great Wall》	06/25/15	Wang Kang
28	《The Great Wall》	07/05/15	Wang Kang
29	《The Great Wall》	07/15/15	Wang Kang
30	《The Great Wall》	07/25/15	Wang Kang
31	《The Great Wall》	08/05/15	Wang Kang
32	《The Great Wall》	08/15/15	Wang Kang
33	《The Great Wall》	08/25/15	Wang Kang
34	《The Great Wall》	09/05/15	Wang Kang
35	《The Great Wall》	09/15/15	Wang Kang
36	《The Great Wall》	09/25/15	Wang Kang
37	《The Great Wall》	10/05/15	Wang Kang
38	《The Great Wall》	10/15/15	Wang Kang
39	《The Great Wall》	10/25/15	Wang Kang
40	《The Great Wall》	11/05/15	Wang Kang
41	《The Great Wall》	11/15/15	Wang Kang
42	《The Great Wall》	11/25/15	Wang Kang
43	《The Great Wall》	12/05/15	Wang Kang
44	《The Great Wall》	12/15/15	Wang Kang
45	《The Great Wall》	12/25/15	Wang Kang
46	《The Great Wall》	01/05/16	Wang Kang
47	《The Great Wall》	01/15/16	Wang Kang
48	《The Great Wall》	01/25/16	Wang Kang
49	《The Great Wall》	02/05/16	Wang Kang
50	《The Great Wall》	02/15/16	Wang Kang
51	《The Great Wall》	02/25/16	Wang Kang
52	《The Great Wall》	03/05/16	Wang Kang
53	《The Great Wall》	03/15/16	Wang Kang
54	《The Great Wall》	03/25/16	Wang Kang
55	《The Great Wall》	04/05/16	Wang Kang
56	《The Great Wall》	04/15/16	Wang Kang
57	《The Great Wall》	04/25/16	Wang Kang
58	《The Great Wall》	05/05/16	Wang Kang
59	《The Great Wall》	05/15/16	Wang Kang
60	《The Great Wall》	05/25/16	Wang Kang
61	《The Great Wall》	06/05/16	Wang Kang
62	《The Great Wall》	06/15/16	Wang Kang
63	《The Great Wall》	06/25/16	Wang Kang
64	《The Great Wall》	07/05/16	Wang Kang
65	《The Great Wall》	07/15/16	Wang Kang
66	《The Great Wall》	07/25/16	Wang Kang
67	《The Great Wall》	08/05/16	Wang Kang
68	《The Great Wall》	08/15/16	Wang Kang
69	《The Great Wall》	08/25/16	Wang Kang
70	《The Great Wall》	09/05/16	Wang Kang
71	《The Great Wall》	09/15/16	Wang Kang
72	《The Great Wall》	09/25/16	Wang Kang
73	《The Great Wall》	10/05/16	Wang Kang
74	《The Great Wall》	10/15/16	Wang Kang
75	《The Great Wall》	10/25/16	Wang Kang
76	《The Great Wall》	11/05/16	Wang Kang
77	《The Great Wall》	11/15/16	Wang Kang
78	《The Great Wall》	11/25/16	Wang Kang
79	《The Great Wall》	12/05/16	Wang Kang
80	《The Great Wall》	12/15/16	Wang Kang
81	《The Great Wall》	12/25/16	Wang Kang
82	《The Great Wall》	01/05/17	Wang Kang
83	《The Great Wall》	01/15/17	Wang Kang
84	《The Great Wall》	01/25/17	Wang Kang
85	《The Great Wall》	02/05/17	Wang Kang
86	《The Great Wall》	02/15/17	Wang Kang
87	《The Great Wall》	02/25/17	Wang Kang
88	《The Great Wall》	03/05/17	Wang Kang
89	《The Great Wall》	03/15/17	Wang Kang
90	《The Great Wall》	03/25/17	Wang Kang
91	《The Great Wall》	04/05/17	Wang Kang
92	《The Great Wall》	04/15/17	Wang Kang
93	《The Great Wall》	04/25/17	Wang Kang
94	《The Great Wall》	05/05/17	Wang Kang
95	《The Great Wall》	05/15/17	Wang Kang
96	《The Great Wall》	05/25/17	Wang Kang
97	《The Great Wall》	06/05/17	Wang Kang
98	《The Great Wall》	06/15/17	Wang Kang
99	《The Great Wall》	06/25/17	Wang Kang
100	《The Great Wall》	07/05/17	Wang Kang



西东大学图书馆通讯报道汉语角 Chinese Corner on Seton Hall University Libraries  
Newsletter 2016

<p>6. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年秋季学期， <a href="#">西东大学图书馆通讯报道了汉语角荣获第二年度的资助。</a> "Second Round of Funding for Chinese Corner." Seton Hall University Libraries Newsletter, Inaugural Issue 1, Fall 2016</p>
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>第二年度的资助意味着图书馆可以在未来的学期中继续聘用亚州系汉语教学的研究生，深入到汉语教学的课堂（初级、中级和高级班），并在学生方便的时候提供一对一的汉语辅导。It means that the library can continue to recruit graduate students of Asian Studies on the Chinese language teaching track as project assistants to reach out to Chinese language classes on campus in future semesters. They visited Chinese language classes and reached out to American students learning Chinese at basic, intermediate, and advanced levels. They also provided one-on-one tutoring at the convenience of the students each week.</p>
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	<p><b>Second Round of Funding for Chinese Corner</b> Walsh Library received the 2<sup>nd</sup> round funding for Chinese Corner, among the 10 libraries around the World from China Hanban, a National Office of Teaching Chinese Language, in July 2016. It means that the library can continue to recruit graduate students of Asian Studies on the Chinese language teaching track as project assistants to reach out to Chinese language classes on campus in future semesters. Library Chinese Corner was established in 2014. It received 300 donated books, CDs and DVDs from China Hanban plus funding to promote the collection. The library hired four graduate students during Spring and Fall semesters between 2014 and 2016. They visited Chinese language classes and reached out to American students learning Chinese at basic, intermediate, and advanced levels. They also provided one-on-one tutoring at the convenience of the students each week. For more information, please visit <a href="http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese_Corner/">http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese Corner/</a>.</p>

亚州系师生为汉语角选书 Instructors and Graduate Students of Asian Studies Select Books for Chinese Corner

<p>7. YYYY-MM 活动名称 活动地点 Event time event name the place</p>	<p>2016年10月，西东大学亚州系的13名师生从汉办提供的书单上选出了150个书名，作为汉语角受汉办第二批捐赠的资源。In October 2016, 13 instructors and graduate students of Asian Studies selected 150 book titles from China Hanban's list as the 2<sup>nd</sup> batch of material donations.</p>																																																										
<p>活动概述 Brief Description of the event</p>	<p>参加选书的人员包括四名教师、三名已毕业的亚洲系研究生和六名在读的亚洲系研究生。在475本书名中，有两本书名被9个人选中，11本书名被8个人选中，大部分的书名（104）被4-5个人选中。Among the 13 people participated in the selection, four are instructors, three alumni of Asian Studies, and six current graduate students of Asian Studies. Two titles were selected by 9 out of 13 (69.2%) selectors, and 11 titles were selected by 8 (62%) selectors. Most titles (104 or 69.4%) were selected by 5 or 4 selectors. The 150 titles were selected from a list of 475 titles.</p>																																																										
<p>活动照片/媒体 报道截图 Photos/Media reports Screenshot of this event</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>分类</th> <th>序号</th> <th>书名</th> <th>Selector Total</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>教材_156</td> <td>156</td> <td>做游戏学汉语(附CD)(英语注释)</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>教材_169</td> <td>169</td> <td>中国文化常识(英语注释)</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>教材_131</td> <td>131</td> <td>汉语会话301句(英语注释)上</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_132</td> <td>132</td> <td>汉语会话301句(英语注释)下</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_133</td> <td>133</td> <td>汉语会话301句(英语注释)练习册上</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_134</td> <td>134</td> <td>汉语会话301句(英语注释)练习册下</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_152</td> <td>152</td> <td>外国人实用汉语语法(英语注释)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_154</td> <td>154</td> <td>汉语教与学必备-教什么?怎么教?(上)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_155</td> <td>155</td> <td>汉语教与学必备-教什么?怎么教?(下)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_167</td> <td>167</td> <td>中国历史常识(英语注释)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_168</td> <td>168</td> <td>中国地理常识(英语注释)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>教材_173</td> <td>173</td> <td>中国的世界遗产(画册)(英语版)</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>英文读物_220</td> <td>220</td> <td>红楼梦(1-4)(英语版)</td> <td>8</td> </tr> </tbody> </table>			分类	序号	书名	Selector Total	教材_156	156	做游戏学汉语(附CD)(英语注释)	9	教材_169	169	中国文化常识(英语注释)	9	教材_131	131	汉语会话301句(英语注释)上	8	教材_132	132	汉语会话301句(英语注释)下	8	教材_133	133	汉语会话301句(英语注释)练习册上	8	教材_134	134	汉语会话301句(英语注释)练习册下	8	教材_152	152	外国人实用汉语语法(英语注释)	8	教材_154	154	汉语教与学必备-教什么?怎么教?(上)	8	教材_155	155	汉语教与学必备-教什么?怎么教?(下)	8	教材_167	167	中国历史常识(英语注释)	8	教材_168	168	中国地理常识(英语注释)	8	教材_173	173	中国的世界遗产(画册)(英语版)	8	英文读物_220	220	红楼梦(1-4)(英语版)	8
分类	序号	书名	Selector Total																																																								
教材_156	156	做游戏学汉语(附CD)(英语注释)	9																																																								
教材_169	169	中国文化常识(英语注释)	9																																																								
教材_131	131	汉语会话301句(英语注释)上	8																																																								
教材_132	132	汉语会话301句(英语注释)下	8																																																								
教材_133	133	汉语会话301句(英语注释)练习册上	8																																																								
教材_134	134	汉语会话301句(英语注释)练习册下	8																																																								
教材_152	152	外国人实用汉语语法(英语注释)	8																																																								
教材_154	154	汉语教与学必备-教什么?怎么教?(上)	8																																																								
教材_155	155	汉语教与学必备-教什么?怎么教?(下)	8																																																								
教材_167	167	中国历史常识(英语注释)	8																																																								
教材_168	168	中国地理常识(英语注释)	8																																																								
教材_173	173	中国的世界遗产(画册)(英语版)	8																																																								
英文读物_220	220	红楼梦(1-4)(英语版)	8																																																								

**3. 3.1 and 3.2 2014-2016 项目运营数据/Chinese Corner Statistics**

项目实施一年来，“汉语角”受到了大学师生（大学图书馆）的欢迎，现将一年来的相关数据汇总如下：

Ever since the establishing day, the Chinese Corner has been warmly welcomed by university faculty and students (for university libraries). Here are the 2014/2016 statistics about the Chinese Corner.

根据 2014-2016 的流通数据，汉语角共有 608 册图书和光盘资源，有 317 册书名被借阅了 869 次。

There are a total of 608 items of books, CDs and DVDs in Chinese Corner, of which 317 items have been circulated 869 times between September and October 2016.

### 3.1 图书借阅量 TOP 10 统计/关注度 TOP 10/

TOP 10 most borrowed titles between October 2014 and October 2016 according to circulation statistics

排名 (流通次数) / Rank (Circ Number)	ISBN	书名/Title	学科/Subject
1 (42)	9787900684394^7301085419^7900684395^9787301085417	沈葆英; 商务汉语入门: 基本礼仪篇 = Gateway to business Chinese: regular formulas and etiquette 张黎主编; 编著: 沈葆英; 英文翻译: 魏文华; 基本礼仪篇; 第版; 北京: 北京大学出版社; 商务汉语系列教材;	PL1129.E5 S546 2005 (Chinese Language)
2 (34)	9787887182098^9787887180957^7887180953^7887182093	跟我学中国剪纸[videorecording] = Follow me the Chinese art of papercutting; 中国剪纸; [北京]: 外文出版社; 跟我学 = Follow me; 中英文解说; 制作 北京江南春影视制作公司; 编讲人 张凤琴;	TT870 .G46 2004 (Homecrfts)
3 (24)	9787887181633^7887181631	Dang dai Zhong wen = Dangdai Zhongwen = Contemporary Chinese .	PL1128 .D364 2003 (Chinese Language)
4 (21)	9787894878809^7894878804	Contemporary Chinese for beginners Dāngdài Zhōngwén.	PL1128 .C662 2010 (Chinese Language)
5 (20)	9787900782106^7900782109	New Practical Chinese Reader : for beginners /	PL1129.E5 X561 2011 (Chinese Language)
6 (20)	9787887180599^7887180597	当代中文[sound recording] = Contemporary Chinese = Dangdai Zhongwen by Wu Zhongwei chief compiler; [北京]: 华语教学出版社[?]; "中国国家汉办规划教材"; [Disc ] Textbook = 课本 [disc ] Exercise book	PL1128 .D361 2003 (Chinese Language)
7 (20)	9787887181305^7887181305	Contemporary Chinese 1 Dang dai Zhong wen /	PL1128 .D3651 2003 (Chinese Language)
8 (17)	7561914849^7561914830^7561914822^7561914814^7561914806^7561914792^9787561914847^9787561914830^9787561914823^9787561914816^9787561914809^9787561914793	长城汉语[electronic resource] = Great Wall Chinese: essentials in communication; 北京: 孔子学院总部	PL1129.E5 C523 2010 (Chinese Language)
9 (8)	9787887741059^9787887039903^9787887039897^78870399894^7887039908^788774105	中国文化 欣赏 = Exploring the Chinese culture 美国密西根州立大学孔子学院; 北京: 北京语言 大学电子音像出版社	DS721 .E97 2010 (China)
10 (8)	9787887741059^9787887039903^9787887039897^78870399894^7887039908^788774105	中国文化 欣赏 = Exploring the Chinese culture 美国密西根州立大学孔子学院; 北京: 北京语言 大学电子音像出版社	DS721 .E97 2010 (China)

### 3.3 读者评价/User Comments

(请提供读者对“汉语角”和/或所借阅图书的评价，相关评价不少于三条)

(Please provide at least three feedbacks from different users, which represent their comments and/or suggestions on Chinese Corner and/or publications in the Chinese Corner.)

- In visiting an advanced Chinese language classes, Shangke Zhang, Chinese Corner Project Assistant, wrote: "I recommended *Cultural Flies: Culture Relics* to the students. The reasons why I recommended this book are: first, this book chooses four interesting topics. Then, I think it has many fancy and detailed pictures related to the topics which will help the readers to understand the content. The last reason, the whole book is written in English. Sometimes the students are afraid of reading Chinese books. But the book written in English will alleviate the anxiety of reading Chinese. Meantime, for helping them to improve their Chinese, I also introduced *Happy China - Sichuan* to them. The series of this book has the video learning materials which will demonstrate the language in a more entertaining way."
- In visiting a Chinese language class, Yulong Du, Chinese Corner Project Assistant, wrote: "I recommended textbooks like *Experiencing Chinese*. This series of textbooks include different topics. Generally they want to read the part of traveling and studying abroad."
- After organizing the Chinese Corner resources, Yuying Ren, Chinese Corner Project Assistant, wrote: "The most being used books are those books of basic Chinese language learning, like, the series book of *Experiencing Chinese*, and the *Daily Dialogue of Chinese*. Books with English text were the second, like the book of *Common Knowledge about Chinese Culture*, was another I found has been checked out several times. Some books about literature, since there's no English translation for them, like the collection of *Lao She Wen Ji*, which may be difficult for non-native speaker students to read, are barely being touched. The more important thing for categorizing our sources is to divide them into different levels. Then it will make both students and I easier to find books that we want."
- In visiting a basic Chinese language class, Yuying Ren wrote: "I asked students about what kinds of books or other resources they want from Chinese Corner. Since all of them are the beginner, so they prefer more visual resources for them to practice their listening and oral speaking. According to their response, I added books such as *Mei Hou Wang Han Yu* for children in my selections in order to provide more sources that attractive to students."

## 4. 结语/Conclusion

(请提供“汉语角”运营一年来, 贵馆的感想、意见、建议。)

*(Welcome to share with us your Experience, Opinions and Suggestions on the Chinese Corner. We'd also like to take this opportunity to thank you for all your kind support and great assistance. Thank you!)*

我很高兴西东大学图书馆能获得中国汉办第二年度赠送的 150 册图书、光盘, 和\$7,462 美元的捐助, 用来管理和推广“汉语角”的资源。“汉语角”扩大了我馆汉语教学的资源, 增加了我校汉语教学引人关注的程度, 希望借此契机吸引我校更多的学生学习汉语。我要再次感谢中国汉办的捐助, 中国教育图书进出口有限公司的协调。我馆利用汉办的捐助, 在第二年度聘用了 3 名亚州系汉语教学专业的研究生来做汉语角推广助理。他们深入汉语教学, 班介绍汉语角资源, 提供汉语辅导, 制作汉语角推广视频。他们为推广汉语资源, 促进我校汉语教学做出了重要的贡献。希望我校图书馆能再次荣获汉办第三年度的捐助。

I am pleased that Seton Hall University Library has been awarded a grant to host a Chinese Corner with a donation of 150 books, DVDs and CDs as well as the 2<sup>nd</sup> year funding of \$7,462 for management and promotion of the project. The Chinese Corner expanded our Chinese language collection, increased the visibility of Chinese language program, and may attract more students to learn Chinese. I would like to thank China Hanban for the donation and China Educational Publication Import and Export Corporation (CEPIEC) for coordination. The library has used the funds to recruit three graduate students of Asian Studies on Chinese language teaching track as project assistants in the 2<sup>nd</sup> year of Chinese Corner Project. They visited Chinese language classes to introduce Chinese Corner resources, provided tutoring for Chinese language conversations, create promotional videos. They have made great contributions to promoting the Chinese culture and language resources and enhancing the Chinese language teaching on the campus. I wish that Seton Hall University Library will have the honor of receiving the 3<sup>rd</sup> year of donation and funding from China Hanban.

This report was compiled by

Xue-Ming Bao, Ed.D., M.L.S.  
Systems Librarian/Associate Professor  
Library Liaison to Asian Studies  
Chinese Corner Contact  
Seton Hall University Libraries  
400 South Orange Avenue  
South Orange, NJ 07079-2671  
973-275-2399 (O)  
[Xue-Ming.Bao@shu.edu](mailto:Xue-Ming.Bao@shu.edu)  
[http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese\\_Corner/](http://pirate.shu.edu/~baoxuemi/Chinese_Corner/)

包学鸣博士  
系统馆员, 副教授  
图书馆东亚系联系人  
汉语角联系人  
西东大学图书馆  
南橘大道 400 号  
新泽西州南橘市